

ABSTRACT

Translation is a major need for students of English education as a foreign language. Translation must be learned by students, especially students of English education, because it is needed in the teaching and learning process to help students translate texts from Indonesian to English or vice versa. In the seventh semester of the English education study program at Universitas Muhammadiyah Kotabumi, students are required to be able to translate a text. However, in translating narrative texts from Indonesian into English on the seventh semester of the English education study program at Universitas Muhammadiyah Kotabumi have some difficulties. Therefore, the researcher is interested in conducting this research at Universitas Muhammadiyah Kotabumi. This research aims to find out what are the difficulties of students in translating narrative texts from Indonesian into English in seventh semester students of the English education study program at Universitas Muhammadiyah Kotabumi academic year 2023/2024. This research uses a qualitative method. The source of data in this research is seventh semester students of English education study program. For data collection techniques, researchers used tests, interviews and questionnaires. To analyze the data, the researcher used the theory of Miles & Huberman, Saldana which consists of three steps namely data condensation, data display, conclusion drawing or verification. The result of this study is that students experience difficulties in linguistic aspects, namely grammar there are 51 errors or 17%, vocabulary 94 errors or 31%, meaning 78 errors or 26% and context 77 errors or 25%. So it can be concluded that the highest errors in linguistic aspects are in lexical (vocabulary), morphological (meaning), textual (context), and syntax (grammar). So it can be concluded that students have difficulty in translating texts from Indonesian to English on linguistic aspects such as grammar, vocabulary, meaning and context.

Key word: Students difficulties, translating, narrative text

ABSTRAK

Penerjemahan merupakan kebutuhan utama bagi mahasiswa pendidikan bahasa Inggris sebagai bahasa asing. Translation wajib dipelajari oleh mahasiswa, khususnya mahasiswa pendidikan bahasa Inggris, karena dibutuhkan dalam proses belajar mengajar untuk membantu mahasiswa menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris atau sebaliknya. Pada semester tujuh program studi pendidikan bahasa Inggris di Universitas Muhammadiyah Kotabumi, mahasiswa dituntut untuk dapat menerjemahkan sebuah teks. Namun, dalam menerjemahkan teks naratif dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris mahasiswa semester tujuh program studi pendidikan bahasa Inggris di Universitas Muhammadiyah Kotabumi mengalami beberapa kesulitan. Oleh karena itu, peneliti tertarik untuk melakukan penelitian ini di Universitas Muhammadiyah Kotabumi tahun akademik 2023/2024. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui apa saja kesulitan mahasiswa dalam menerjemahkan teks naratif dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris pada mahasiswa semester tujuh program studi pendidikan bahasa Inggris universitas muhammadiyah kotabumi. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif. Sumber data pada penelitian ini adalah mahasiswa semester tujuh program studi pendidikan bahasa Inggris. Untuk teknik pengumpulan data, peneliti menggunakan tes, wawancara dan kuesioner. Untuk menganalisis data peneliti menggunakan teori Miles & Huberman, Saldana yang terdiri dari tiga langkah yaitu kondensasi data, display data, penarikan kesimpulan atau verifikasi. Hasil dari penelitian ini adalah bahwa mahasiswa mengalami kesulitan pada aspek linguistik yaitu tata bahasa terdapat 51 kesalahan atau 17%, kosakata 94 kesalahan atau 31%, makna 78 kesalahan atau 26% dan konteks 77 kesalahan atau 25%. Sehingga dapat disimpulkan bahwa kesalahan tertinggi pada aspek linguistik terdapat pada leksikal (kosakata), morfologi (makna), tekstual (konteks), dan sintaksis (tata bahasa). Jadi dapat disimpulkan bahwa mahasiswa mengalami kesulitan dalam menerjemahkan teks dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada aspek kebahasaan seperti tata bahasa, kosakata, makna dan konteks.

Kata kunci: Kesulitan mahasiswa, menerjemahkan, teks naratif.